

Directeur : Pierre L'Hérault ■ **Comité de rédaction :** Danielle Fournier, Stéphan Gibeault, Nicolas Lévesque, Pierre L'Hérault, Nicolas Mavrikakis, Patrick Poirier, Emmanuelle Tremblay ■ **Adjoint à la production et secrétaire de rédaction :** Stéphan Gibeault ■ **Directeur artistique :** Nicolas Mavrikakis ■ **Adjoint à l'administration :** Patrick Poirier ■ **Directeur de la collection « Spirale » et de la collection « Nouveaux Essais Spirale » :** Patrick Poirier ■ **Correctrice :** Louise Nepveu ■ **Graphisme et impression :** Mardigrade ■ **Abonnement :** Express Mag, tél. : (514) 355-3333 — sans frais : 1 800 363-1310 — expsmag@expressmag.com — www.expressmag.com ■ **Tarif :** Étudiant, 30 \$ — Individu, 40 \$ — Individu (2 ans), 70 \$ — Institution, 50 \$ — À l'étranger, 60 \$ — De soutien, 75 \$. Envoi de Postepublications — Enregistrement n° 08515 ■ **Distribution :** Les messageries de la presse internationale, une division de Hachette Distribution Services (Canada) Inc., 8155, rue Larrey, Anjou, Québec H1J 2L5 — Tél. : (514) 355-5674 — Sans frais : 1 800 463-3246 — Fax : (514) 355-5676 — lmpi@lmpi.com ■ Le comité de rédaction de *Spirale* reçoit les manuscrits en deux formats : de 4 ou 6 feuillets, ou encore de 1000 ou 1500 mots. Le feuillet comprend 25 lignes, 60 espaces par ligne. Insérer des intertitres toutes les 50 lignes. Le bloc référence (titre de l'article, auteur, titre et auteur de l'ouvrage recensé, traducteur, maison d'édition, nombre de pages) doit être reproduit sur une feuille séparée. Fournir une copie imprimée double interligne, une copie sur disquette. La rédaction se réserve le droit d'opérer des changements mineurs sur les textes reçus et acceptés par le comité. Dans le cas où des corrections plus importantes seraient jugées nécessaires, le collaborateur pourrait être amené à modifier son texte, puis à le représenter au comité. Il est exigé des collaborateurs qu'ils joignent leurs coordonnées à tout texte envoyé, ce qui facilite grandement la communication avec la rédaction, ainsi que l'envoi de la rétribution allouée pour la rédaction de tout article, qui s'effectue en juin de chaque année. *Spirale* n'est pas responsable des manuscrits qui lui sont envoyés. Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus. Les opinions émises ne sont pas nécessairement celles de la rédaction et n'engagent que leurs auteurs. ■ *Spirale*, 6742, rue Saint-Denis, Montréal (Québec), Canada H2S 2S2 — Tél. : 934-5651 — Fax pour fins administratives seulement : 934-6390 ■ **Dépôt légal** Bibliothèque nationale du Canada ■ **Droits d'auteur et droits de reproduction** Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à : Copibec (reproduction papier) — (514) 988-1664 — (800) 717-2022 — licences@copibec.qc.ca ■ *Spirale* est membre de la Société de développement des périodiques culturels québécois. ■ *Spirale* est subventionnée par le Conseil des Arts et des Lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts de Montréal et par le Fonds de stabilisation et de consolidation des arts et de la culture du Québec. Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le gouvernement du Canada pour nos coûts d'envoi postal, nos coûts de production et nos dépenses rédactionnelles par l'entremise du Programme d'aide aux publications et du Fonds du Canada pour les magazines. ■ **Collaboration :** Françoise Belu, Jacqueline Bouchard, Fabienne Bradu, Julien Brault, Daniel Castillo Durante, Élisabeth Cormier, Jean-François Côté, Michel Gonneville, Christian Goyette, Louis Hamelin, Elsa Laflamme, Sylvain Latendresse, Pierre L'Hérault, Nicolas Mavrikakis, Jean Morisset, Marie-Josée Nadal, Michel Peterson, Robert Richard, Mauricio Segura, Pierre-Yves Soucy, Emmanuelle Tremblay, Juan Villoro ■ **Conseil d'administration :** Robert Dion, Pierre L'Hérault, Ginette Michaud, présidente, Pierre Nepveu, Patrick Poirier, Pascale Sirard, Jean-Michel Sivy ■ **Courrier électronique :** spiralemagazine@yahoo.com ■ **Site Web :** www.spiralemagazine.com ■ **Page couverture :** Yan Giguère, *Misa 4 hr, Rosario 8 hr*, photo couleur, 2004

ACTUALITÉS... DÉBATS

- 4 Portraits d'Europe (Réponse à l'article de Gilles Dupuis, « Le rapt européen », *Spirale*, n° 205) par Robert Richard

ARTS VISUELS

- 6 *Le corps à l'écran. La mutation de l'image du corps par l'art écranique*, d'Ariane Thézé par Françoise Belu

DOSSIER LE MEXIQUE : UNE MÉMOIRE QUI S'INVENTE

- 9 Présentation par Emmanuelle Tremblay
- 10 *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*, de Néstor García Canclini par Jean-François Côté
- 13 *Le jardin de la dame Murakami*, de Mario Bellatin par Daniel Castillo Durante
- 16 *Las cosas suceden otra vez*, d'Iker Vicente par Sylvain Latendresse
- 18 Tradition de modernité, modernisations de traditions par Michel Gonneville
- 22 *Poésie mexicaine du xx^e siècle*, de Claude Couffon et René Gouédic par Pierre-Yves Soucy
- 24 *Sentences*, de Gustavo Sainz
Le naufragé du zócalo, de Fabrizio Mejia Madrid par Emmanuelle Tremblay
- 26 *Le témoin* (extraits) par Juan Villoro
- 29 Écrire dans la distance. Entrevue avec Juan Villoro par Fabienne Bradu
- 31 *La révolte des pendus*, de Bernard Traven
La zone du silence, de Homero Aridjis par Mauricio Segura
- 33 *Le sacrifice humain chez les Aztèques*, de Michel Graulich par Marie-Josée Nadal
- 35 *Don Durito de la forêt Lacandone*, du sous-commandant Marcos par Christian Goyette
- 37 *Malinche l'Indienne. L'autre conquête du Mexique*, d'Anna Lanyon par Jean Morisset
- 39 *Contre Bush*, de Carlos Fuentes par Louis Hamelin

ESSAI

- 41 *Trouble dans le genre. Pour un féminisme de la subversion*, de Judith Butler
par Elsa Laflamme
- 43 *Keynes et ses combats*, de Gilles Dostaler
Karl Marx ou l'esprit du monde, de Jacques Attali
par Julien Brault

ÉVÉNEMENT

- 45 Festival interculturel du conte du Québec
par Élisabeth Cormier

PSYCHANALYSE

- 47 « *Qui ne voit que la grâce...* » *Analyse, aventure et liberté*,
Entretiens avec Anna Feissel-Lebovici de Ginette Raimbault
par Michel Peterson

PORTFOLIO

- 49 Yan Giguère et la lumière de la vie
par Nicolas Mavrikakis

THÉÂTRE

- 54 *Antoine & Cléopâtre*, de William Shakespeare,
mise en scène de Lewis Furey,
Les Bonnes, de Jean Genet, mise en scène de Jacques Rossi
Amerika, suite, de Biljana Srbljanovic, traduction de Ubavka Zaric
(coll. Michel Bataillon), mise en scène de Dragen Milinkovic Fimon
par Pierre L'Hérault
- 56 *Big Shoot*, texte de Koffi Kwahulé, mise en scène de Kristian Frédric.
Le Christ est apparu au Gun Club, mise en scène de Andréi Zaharia.
Les enfants du sabbat, d'après le roman d'Anne Hébert,
adaptation de Pascal Chevarie
par Jacqueline Bouchard

PRIX SPIRALE EVA-LE-GRAND 2005

Le prix *Spirale* Eva-Le-Grand 2005 a été remis à Robert Richard le vendredi 18 novembre, à la librairie Olivier. Pierre L'Hérault, directeur de *Spirale*, a résumé les raisons du choix du jury (composé des membres du comité de rédaction) de la manière suivante : « *Par ce prix, nous voulons reconnaître la très grande qualité d'écriture de l'émotion européenne. Dante, Sade, Aquin (Éditions Varia), la richesse de la pensée et l'érudition de cet essai dont nous saluons également l'ambition du propos. Saisissant, dans l'Annonciation du Tintoret, l'"émotion" sur le visage de Marie provoquée par l'intrusion de l'Étranger, du barbare, l'essayiste propose : "Le sujet politique est celui — ou celle — qui se trouve sous le choc de l'autre, sous le choc de l'Étranger. En nous appuyant sur Dante, Sade et Hubert Aquin, nous tenterons de voir l'Étranger — qu'on qualifie aussi de "barbare" — comme la clé de voûte de l'Europe moderne. Le politique prend forme dans et par la loi du barbare." Le jury souligne, avec le critique de Spirale (n° 205) Gilles Dupuis, l'"audace" et l'"aplomb" d'un discours dont la moindre originalité, pour reprendre les termes de l'auteur, n'est pas de "parler de l'Europe — le dernier continent inexploré — à partir d'un point de vue américain et de parler du politique à partir de textes littéraires". Et comment ne pas trouver quelque actualité à cet essai dans les récentes émeutes des cités des banlieues françaises!* » Le prix est constitué d'une œuvre d'art, cette année une photographie d'Emmanuelle Léonard intitulée *Working Paths*, n° 1.

BRÈVES

LE DOSSIER de ce numéro, « Le Mexique : une mémoire qui s'invente », ainsi que l'écrit Emmanuelle Tremblay dans sa présentation, fait d'abord le constat que « *la sphère discursive et artistique de ce "partenaire" économique qu'est le Mexique demeure encore la terra incognita de notre curiosité intellectuelle* ». À partir de « *la pointe de l'iceberg que représentent les traductions françaises réunies dans ce dossier* », nos collaborateurs s'interrogent ensuite sur les enjeux culturels que présente aux créateurs mexicains, ainsi qu'en discutent l'écrivain Juan Villoro, dans une entrevue avec Fabienne Bradu (p. 29) et les compositeurs Mario Lavista, Salvador Torre et Armando Luna dont les propos sont rapportés par Michel Gonneville (p. 18), la tension dynamique entre la modernité et la tradition et sur « *les manifestations diverses du rapport à la mémoire historique avec laquelle compose également la nouvelle génération de romanciers* ». Cette interrogation en porte une autre, car les choses ne sont pas considérées que du point de vue mexicain : celle de savoir « *dans quelle mesure les discours et les objets culturels mexicains transforment nos manières de voir* ». Les portfolios de Yan Giguère et d'Iker Vicente font écho à cette « *mémoire qui s'invente* ». Sylvain Latendresse note, à propos d'Iker, les « *nombreuses références incontournables de l'histoire de l'art mondial, et quelquefois de la culture populaire* ». Et Nicolas Mavrikakis voit dans l'« *épaisseur lumineuse* » des images de Giguère « *le signe d'un désir, celui de capter la fugacité du temps présent* ».

Sous la rubrique « *Actualités... débats* », Robert Richard, lauréat du prix *Spirale* Eva-Le-Grand 2005, engage le débat avec Gilles Dupuis. Répliquant à la critique de son essai, *L'émotion européenne. Dante, Sade, Aquin*, faite par ce dernier dans nos pages (*Spirale*, no 205), il l'invite à « *faire l'inspection de [sa] barque en cale sèche* » pour le convaincre que, « *malgré ses défauts, [elle] est tout de même en état pour tenir la mer, même par vents et marées...* ». Quant aux autres rubriques, elles nous font passer du féminisme au conte, de Marx à Keynes, de Shakespeare à Genet et à Anne Hébert...

Nous accueillons chaleureusement Nicolas Lévesque au comité de rédaction. Psychologue en pratique privée et détenteur d'un doctorat de l'Université de Montréal, où il a enseigné la psychanalyse pendant quelques années, Nicolas vient de publier *Le deuil impossible nécessaire. Essai sur la perte, la trace et la culture* (« *Nouveaux Essais Spirale* », Éditions Nota bene). Nos lectrices et lecteurs le connaissent déjà, puisqu'il est un collaborateur régulier de *Spirale*.

Nos félicitations les plus senties à Pierre Nepveu, collaborateur de *Spirale* et membre du conseil d'administration, qui vient de recevoir le prestigieux prix Athanase-David, et à notre collègue du comité de rédaction, Danielle Fournier, qui a été finaliste du prix du Gouverneur général. Signalons qu'elle vient de publier, chez Leméac, dans la collection « *ici l'ailleurs* », *Le chant unifié* que nous vous invitons à mettre sur votre liste de lectures.

À venir, les dossiers *Duchamp* (mars-avril; responsable : Nicolas Mavrikakis); *La critique* (mai-juin; le comité de rédaction); *Mythologies* (juillet-août; Pierre L'Hérault et Marco Micone); *Écrivains anglo-montréalais* (septembre-octobre; Patrick Poirier); *Terrorisme* (novembre-décembre; Nicolas Mavrikakis et Patrick Poirier); *Hannah Arendt* (janvier-février 2007; François Provencher); *Les théories américaines* (mars-avril 2007; Sylvano Santini).

La date et le lieu du lancement de ce numéro seront annoncés en temps utile. En attendant le plaisir de cette rencontre, nous vous souhaitons, chers lecteurs et lectrices, une excellente année 2006!